

SUMMER SEASON • PROPER 25 | HOLY EUCHARIST

ESTACIÓN DE VERANO • PROPIO 25 | SANTA EUCARISTÍA

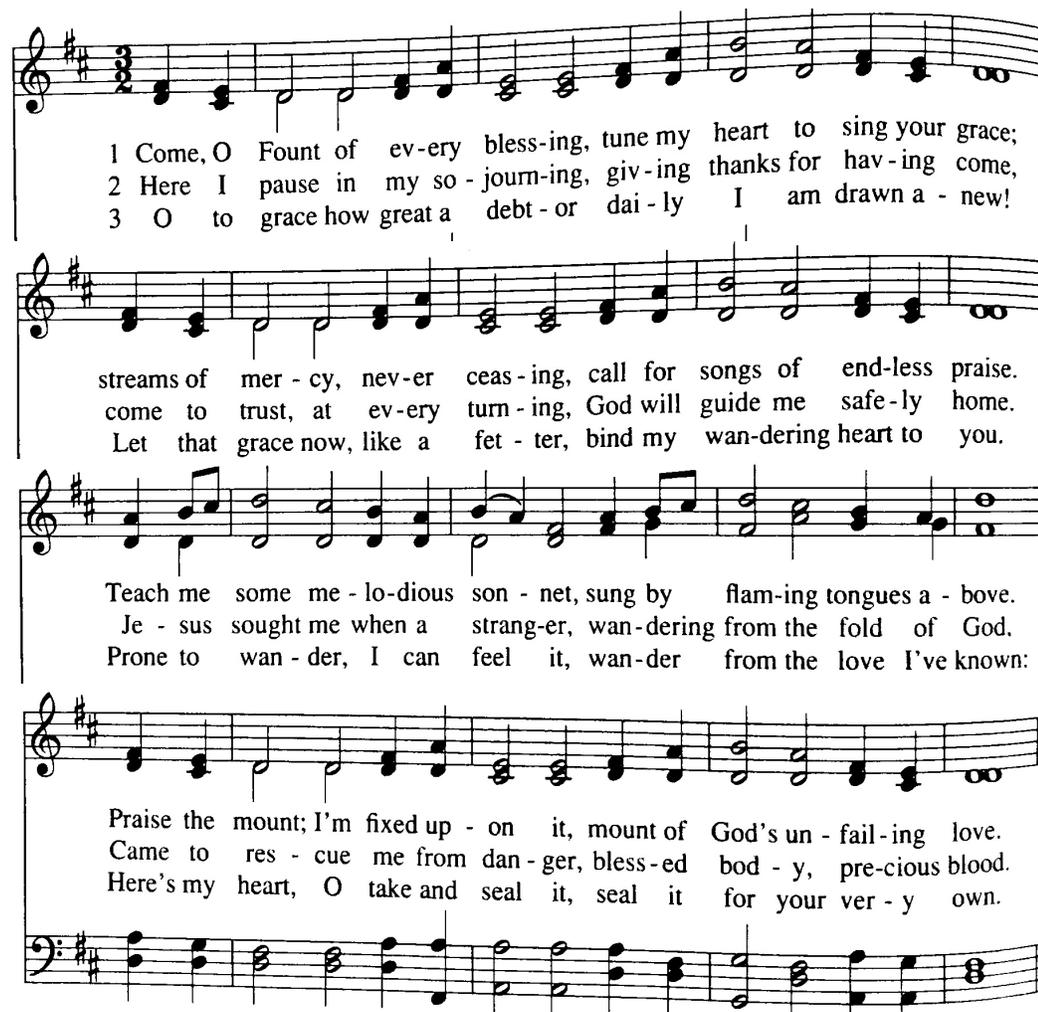
Righteousness comes from God: the Parable of the Pharisee and the tax collector. / La justicia viene de Dios: la parábola del fariseo y el recaudador de impuestos.

About this Gathering | Acerca de esta reunión

Summer Season worship affirms that the Spirit calls Christ-followers to model our lives after Jesus by living as Reign of Heaven people who serve as faithful witnesses of the Good News Gospel in practical and tangible ways. Please lift your voice in hymns, worship and prayer! / La adoración de la temporada de verano afirma que el Espíritu llama a los seguidores de Cristo a modelar nuestras vidas según Jesús viviendo como personas del Reino del Cielo que sirven como testigos fieles del Evangelio de las Buenas Nuevas de maneras prácticas y tangibles. ¡Por favor, alza tu voz en himnos, adoración y oración

Prelude / Preludio | Come O Font of Every Blessing / Ven a la fuente de Toda Bendición

Hymn / Himno NCH 459 | Come O Font of Every Blessing / Ven a la fuente de Toda Bendición

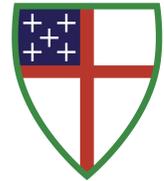


THE WORD OF GOD | LA PALABRA DE DIOS

Blessed be the one, holy, and living God.

Glory to God for ever and ever. Amen.

St. Mary
Magdalene Church
Anglican | Episcopal | Lutheran

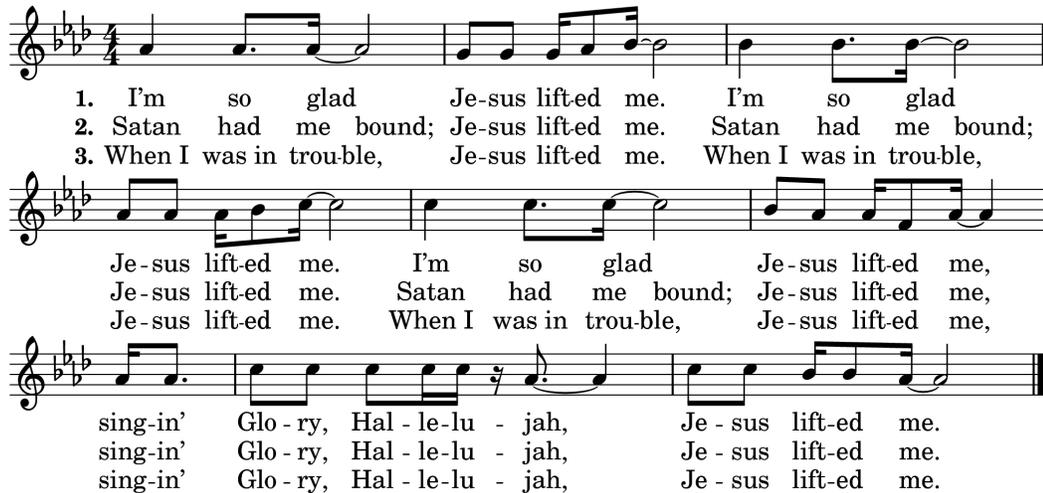


Iglesia de Sta.
María Magdalena
Anglicana | Episcopal | Luterpaliano

Primo Tapia
Playas de Rosarito



Song of Praise / Canción de Alabanza | *I'm so glad, Jesus lifted me / Me alegro mucho, Jesús me levantó*



1. I'm so glad Je-sus lift-ed me. I'm so glad
2. Satan had me bound; Je-sus lift-ed me. Satan had me bound;
3. When I was in trouble, Je-sus lift-ed me. When I was in trouble,
Je-sus lift-ed me. I'm so glad Je-sus lift-ed me,
Je-sus lift-ed me. Satan had me bound; Je-sus lift-ed me,
Je-sus lift-ed me. When I was in trou-ble, Je-sus lift-ed me,
sing-in' Glo - ry, Hal - le-lu - jah, Je - sus lift-ed me.
sing-in' Glo - ry, Hal - le-lu - jah, Je - sus lift-ed me.
sing-in' Glo - ry, Hal - le-lu - jah, Je - sus lift-ed me.

Collect | Colecta

God be with you.

And also with you.

Let us pray.

Almighty and everlasting God, increase in us the gifts of faith, hope, and charity; and, that we may obtain what you promise, make us love what you command; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

Sirach 35:12-17 | Generous giving to God is extolled. / Se ensalece la generosidad a Dios.

A Reading from the book of Sirach also called Ecclesiasticus.

Give to the Most High as he has given to you and as generously as you can afford. For the Lord is the one who repays, and he will repay you sevenfold. Do not offer him a bribe, for he will not accept it, and do not rely on a dishonest sacrifice, for the Lord is the judge, and with him there is no partiality. He will not show partiality to the poor, but he will listen to the prayer of one who is wronged. He will not ignore the supplication of the orphan or the widow when she pours out her complaint.

Hear what the Spirit is saying to the Churches.

Thanks be to God.

Psalm / Salmo 84:1-6 | An expression of the strength of the pilgrims longing for the temple and the trials and rewards of the journey. / Una expresión de la fuerza de los peregrinos que anhelan el templo y las pruebas y recompensas del viaje.

Let us read Psalm 84 responsively.

How dear to me is your dwelling, O LORD of hosts! *

My soul has a desire and longing for the courts of the LORD; my heart and my flesh rejoice in the living God.

The sparrow has found her a house and the swallow a nest where she may lay her young; *

by the side of your altars, O LORD of hosts, my King and my God.

Happy are they who dwell in your house! *

they will always be praising you.

Happy are the people whose strength is in you! *

whose hearts are set on the pilgrims' way.

Those who go through the desolate valley will find it a place of springs, *

for the early rains have covered it with pools of water.

They will climb from height to height, *

and the God of gods will reveal himself in Zion.

2 Timothy / 2 Timoteo 4:6-8, 16-18 | In his final farewell, Paul speaks of himself as one whose life is ebbing away. / En su despedida final, Paul habla de sí mismo como uno cuya vida se está desapegando.

A Reading from Paul's Second Letter to Timothy.

As for me, I am already being poured out as a libation, and the time of my departure has come. I have fought the good fight; I have finished the race; I have kept the faith. From now on there is reserved for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, will give me on that day, and not only to me but also to all who have longed for his appearing. At my first defense no one came to my support, but all deserted me. May it not be counted against them! But the Lord stood by me and gave me strength, so that through me the message might be fully proclaimed and all the gentiles might hear it. So I was rescued from the lion's mouth. The Lord will rescue me from every evil attack and save me for his heavenly kingdom. To him be the glory forever and ever. Amen.

Hear what the Spirit is saying to God's people.

Thanks be to God.

Lectura de la Segundo Carta de Pablo a Timoteo.

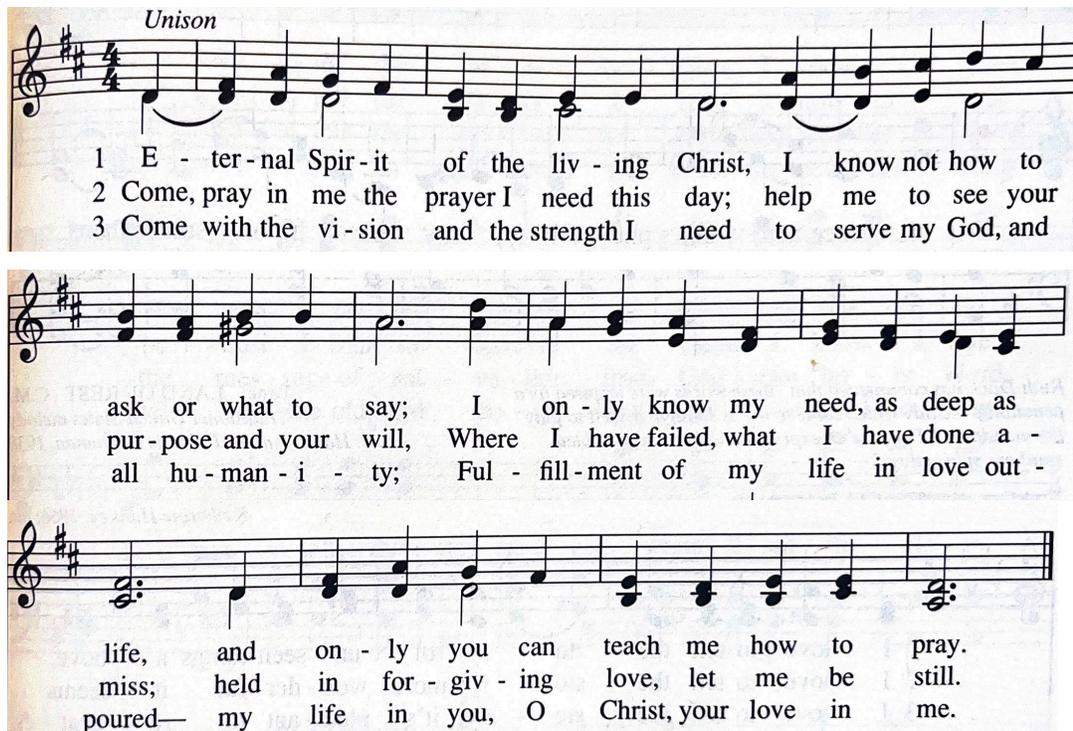
Yo ya estoy para ser ofrecido en sacrificio; ya se acerca la hora de mi muerte. He peleado la buena batalla, he llegado al término de la carrera, me he mantenido fiel. Ahora me espera la corona merecida que el Señor, el Juez justo, me dará en aquel día. Y no me la dará solamente a mí, sino también a todos los que con amor esperan su venida gloriosa. En mi primera defensa ante las autoridades, nadie me ayudó; todos me abandonaron. Espero que Dios no se lo tome en cuenta. Pero el Señor sí me ayudó y me dio fuerzas, de modo que pude llevar a cabo la predicación del mensaje de salvación y hacer que lo oyeran todos los paganos. Así el Señor me libró de la boca del león, y me librárá de todo mal, y me salvará llevándome a su reino celestial. ¡Gloria a él para siempre! Amén.

Escucha lo que el Espíritu dice al pueblo de Dios.

Gracias a Dios.

Hymn / Himno NCH 520 | *Eternal Spirit of the Living Christ / Espíritu Eterno del Cristo Viviente*

Unison



1 E - ter - nal Spir - it of the liv - ing Christ, I know not how to
2 Come, pray in me the prayer I need this day; help me to see your
3 Come with the vi - sion and the strength I need to serve my God, and

ask or what to say; I on - ly know my need, as deep as
pur - pose and your will, Where I have failed, what I have done a -
all hu - man - i - ty; Ful - fill - ment of my life in love out -

life, and on - ly you can teach me how to pray.
miss; held in for - giv - ing love, let me be still.
poured— my life in you, O Christ, your love in me.

Luke / Lucas 18:9-14 | The parable of the widow and the unjust Judge. / La parábola de la viuda y el juez injusto.

The Holy Gospel of our Savior Jesus Christ according to Luke.

Glory to you, Lord Christ.

Jesus also told this parable to some who trusted in themselves that they were righteous and regarded others with contempt: "Two men went up to the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. The Pharisee, standing by himself, was praying thus, 'God, I thank you that I am not like other people: thieves, rogues, adulterers, or even like this tax collector. I fast twice a week; I give a tenth of all my income.' But the tax collector, standing far off, would not even lift up his eyes to heaven but was beating his breast and saying, 'God, be merciful to me, a sinner!' I tell you, this man went down to his home justified rather than the other, for all who exalt themselves will be humbled, but all who humble themselves will be exalted."

The Gospel of our Savior.

Praise to you, Lord Christ.

Sermon / Sermón

Let us pray together.

Come, Holy Spirit. Come as Holy Fire and burn in us, Come as Holy Wind and cleanse us, Come as Holy Light and lead us, Come as Holy Life and dwell within us. Convict us, convert us, consecrate us, Until we are set free from the service of ourselves, To be your servants to the world. AMEN.

Creed / Credo | Sung to Ode to Joy / Cantado a la Oda a la Alegría



1. We be - lieve in God the Fa - ther, God al - migh - ty, by whose plan
2. Christ, who on the cross for - sa - ken, like a lamb to slaugh - ter led,
3. We be - lieve in God the Spi - rit; in one Church, be - low, a - bove:



earth and hea - ven sprang to be - ing, all cre - at - ed things be - gan.
suf - fered un - der Pon - tius Pi - late, he des cen - ded to the dead.
saints of God in one com - mu - nion, one in ho - li - ness and love.



We be - lieve in Christ the Sa - vior, Son of God in hu - man frame,
We be - lieve in Je - sus ri - sen, hea - ven's king to rule and reign,
So by faith, our sins for - gi - ven, Christ our Sa - vior, Lord and friend,



vir - gin - born, the child of Ma - ry up - on whom the Spi - rit came.
to the Fa - ther's side as - cen - ded till as judge he comes a - gain.
we shall rise with him in glo - ry to the life that knows no end.

Prayers of the People / Oraciones del Pueblo

1 Happy are the people whose strength is in the Lord! Let us come humbly before the Most High, praying, "God be merciful, *And hear our prayer.*"

Lord, be merciful to your Church. Forgive us our pride and the times we obscure your mercy. Give us humility that we may generously give to you as you have given to us. God be merciful,
And hear our prayer.

2 Lord, be merciful to our nation. Forgive us our pride and the times we have gloried in our own accomplishments. Give us humility that we may generously care for the orphans, the widows, and all those in need. God be merciful,

And hear our prayer.

3 Lord, be merciful to us, those called to care for your creation. Forgive us our pride and the times we have polluted the springs and pools of water with which you have blessed us. Give us humility that we may generously deal with all of your creation. God be merciful,
And hear our prayer.

4 Lord, be merciful to the residents of our community. Forgive us our pride and the times we fail to trust that you stand by us and give us the strength we need. Give us humility that we may generously address the challenges that face us. God be merciful,
And hear our prayer.

5 Lord, be merciful to all those with broken hearts, bodies, and souls. Forgive us our pride and the times we have exalted ourselves above your suffering servants. Give us humility that we may generously love all your people. *(Please offer your thanksgivings, petitions & intercessions.)* God be merciful,
And hear our prayer.

6 Lord, be merciful to all who have died. Accept them into the glorious company of the communion of saints. Make for them a home in your dwelling forever. *(Please offer your remembrances.)* God be merciful,
And hear our prayer.

In the name of Jesus we pray: God be merciful,
And hear our prayer.

Confession of Sin / Confesión del Pecado

Let us confess our sins to God.

Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of our Savior Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.

Almighty God have mercy on you, forgive all our sins through the grace of Jesus Christ, strengthen us in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep us in eternal life. Amen.

Peace / Paz

The peace of Christ be always with you.
And also with you.

HOLY COMMUNION & OFFERING / LA SAGRADA COMUNIÓN & OFERTA

Please share Communion with us. / Por favor comparte la Comunión con nosotros.

Hymn / Himno NCH 349 | I come with joy, a child of God / Vengo con alegría, un hijo de Dios | Sing vs. 1, 2 & 3 / Canta contra 1. 2 v 3

1 I come with joy, a child of God, for - giv - en, loved, and
 2 I come with Chris - tians far and near to find, as all are
 3 As Christ breaks bread and bids us share, each proud di - vi - sion
 4 The Spir - it of the ris - en Christ, un - seen, but ev - er
 5 To - geth - er met, to - geth - er bound by all that God has
 free, the life of Je - sus to re - call, in
 fed, the new com - mu - ni - ty of love in
 ends. The love that made us, makes us one, and
 near, is in such friend - ship bet - ter known, a -
 done, we'll go with joy, to give the world the
 love laid down for me, in love laid down for me.
 Christ's com - mu - nion bread, in Christ's com - mu - nion bread.
 strang - ers now are friends, and strang - ers now are friends.
 live a - mong us here, a - live a - mong us here.
 love that makes us one, the love that makes us one.

The Great Thanksgiving / La Gran Plegaria Eucarística

For these and all of God's gifts;

May God's holy name be praised.

God be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to God.

Let us give thanks to our God.

It is right to give God thanks and praise.

Thanksgiving and love and praise to you Jesus Christ. You are God revealed in human form; you are the baby visited by the shepherds, the boy in the temple learning the law; the man baptized in water and the Spirit driven to the desert to face the devil. You are Christ the teacher, Christ the healer. You went to Jerusalem to give your life as a ransom for us all. And so we join the saints and angels in proclaiming your glory, as we sing:

Hymn / Himno WLP 785 | *Holy, holy, holy / Santo, santo, santo*

¡San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zón te a - do - ra! Mi
Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dores you! My

cor - a - zón te sa - be de-cir: san - to e - res Dios.
heart is glad to say the words: you are ho - ly, God.

On the night he was handed over to suffering and death, our Savior Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim our faith:

Recalling now his suffering and death, and celebrating his resurrection and ascension, we await his coming in glory.

Accept, O Lord, our sacrifice of praise, this memorial of our redemption. Send your Holy Spirit upon these gifts. Let them be for us the Body and Blood of your Son. And grant that we who eat this bread and drink this cup may be filled with your life and goodness. All this we ask through your Son Jesus Christ.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. AMEN.

As our Savior Christ has taught us, we are bold to pray in our chosen language and tradition:

Our Father in heaven, hallowed be your Name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestros pecados, como nosotros perdonamos a quienes nos ofenden. Sálvanos de la prueba y líbranos del mal. Porque tuyos son el reino, el poder y la gloria, por los siglos de los siglos. Amén.

Breaking of the Bread / Partición del Pan | *Jesus, we thank you now ; Jesús, te damos las gracias ahora*

Jesus, we thank you now; For the gift of your great mercy / Jesús, te damos gracias ahora; Por el regalo de tu gran misericordia

Communion / Comunión

We break this bread to share in the Body of Christ.

We who are many are one body, for we all share in the one bread.

The Gifts of God for the People of God.

Jesus welcomed everyone to His table and St. Mary's welcomes all to take communion with us.

Jesús dio la bienvenida a todos a su mesa y Santa María da la bienvenida a todos para tomar la comunión con nosotros

Hymn / Himno NCH 349 | *I come with joy, a child of God / Vengo con alegría, un hijo de Dios* | Sing vs. 4 & 5 / Canta contra 4 y 5

1 I come with joy, a child of God, for - giv - en, loved, and
 2 I come with Chris - tians far and near to find, as all are
 3 As Christ breaks bread and bids us share, each proud di - vi - sion
 4 The Spir - it of the ris - en Christ, un - seen, but ev - er
 5 To - geth - er met, to - geth - er bound by all that God has
 free, the life of Je - sus to re - call, in
 fed, the new com - mu - ni - ty of love in
 ends. The love that made us, makes us one, and
 near, is in such friend - ship bet - ter known, a -
 done, we'll go with joy, to give the world the
 love laid down for me, in love laid down for me.
 Christ's com - mu - nion bread, in Christ's com - mu - nion bread.
 strang - ers now are friends, and strang - ers now are friends.
 live a - mong us here, a - live a - mong us here.
 love that makes us one, the love that makes us one.

Sending Prayer / Oración de envío

Let us pray together.

Eternal God by whose power we are created and by whose love we have peace, guide and strengthen us by your Spirit that we may give ourselves to your service and live this day in love to one another and to you through Jesus Christ your Son our Savior. Amen.

Blessing Over the People / Bendición sobre el Pueblo

The love of savior Jesus draw you to himself, the power of savior Jesus strengthen you in his service, the joy of savior Jesus fill your hearts and the blessing of God almighty, creator, redeemer, sustainer be among you and remain with you always. *Amen.*

Live-streaming Disclaimer:

The Collects, Psalms and Canticles are from the Book of Common Prayer, 1979. Service material from riteplanning.com. Copyright © 2024 Church Publishing Inc. All rights reserved. Copyright material from "A New Zealand Prayer Book" is used with permission. Scripture readings are from the New Revised Standard Version, Updated Edition Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved worldwide. "Planning for Rites and Rituals", Logos Bible Software, Sermons That Work, a ministry of the Episcopal Church and This Sunday at Trinity are sources for commentary and sermon.

Hymn / Himno NCH 573 | Lead on eternal Sovereign / Liderar sobre el Soberano Eterno



1 Lead on e - ter - nal Sov - ereign, we fol - low in your way;
2 Lead on e - ter - nal Sov - ereign, we fol - low not with fear,
3 Lead on e - ter - nal Sov - ereign, till sin's fierce war shall cease,
loud rings your cry for jus - tice, your call for peace this day:
for in each hu - man con - flict your words of strength we hear:
and all your saints to - geth - er will sing a hymn of peace;
Through prayer - ful prep - a - ra - tion, your grace will make us strong,
That when we serve with glad - ness, you will not let us fall,
Then all in your do - min - ion will live with hearts set free,
to car - ry on the strug - gle to tri - umph o - ver wrong.
our trust is in your prom - ise that love will con - quer all.
to love and serve each oth - er for all e - ter - ni - ty.

Dismissal / Despedida

Let us go forth in the name of Christ.

Thanks be to God.

Postlude / Postludio | Lead on eternal Sovereign / Liderar sobre el Soberano Eterno

ST. MARY MAGDALENE CHURCH | ANGLICAN • EPISCOPALIAN • LUTHERPALIAN

Primo Tapia, Playas de Rosarito • Diocese of Occidente • Anglican Church of Mexico

WORSHIP GATHERING 10am Sundays

Live-Streaming at <https://live.marymagdaleneanglican.net/>

In-Person at Primo Tapia • Km 47, Free Road to Ensenada-Tijuana

Westside of the road • Next to Oxxo • Look for our signs & flags

the Right Revd Ricardo Joel Gomez Osnaya, Bishop

the Revd Mark S. Lieske, Pastor & Rector • Mr. Chris Whitehead, Churchwarden

Mr. Timothy G. Ruff Welch, Minister of Music

the Revd John Davis, Assisting Pastor • the Revd Dr. Stephen Wayles, Assisting Pastor

Planted in 2017 with the Anglican Church in Mexico, St. Mary's is a 501(c)3 U.S. nonprofit corporation EIN# 82-4291829.

St Mary Magdalene Church • PO Box 90811 • San Diego, CA 92169-2811

mark@marymagdaleneanglican.net

WWW: <https://marymagdaleneanglican.net> • FB: @marymagdaleneanglicanrosarito

YouTube Channel at <https://www.youtube.com/channel/UCCzLJAp2aOIY3k4Ib9wWNng>

